

## INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

## AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

**Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 1(2) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u Qorti tal-Ġustizzja dwar kwistjonijiet ta' għajnuna mill-Istat rigward għajnuna potenzjali mogħtija lil Oslo Sporveier u AS Sporveisbussene fin-Norveġja**

(2012/C 197/07)

Permezz tad-Deċiżjoni Nru 123/12/COL tat-28 ta' Marzu 2012, riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jsegwu dan is-sommarju, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 1(2) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja. L-awtoritajiet Norveġiżi ġew infurmati permezz ta' kopja tad-deċiżjoni.

Permezz ta' din in-notifika l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA tavża lill-Istati tal-EFTA, lill-Istati Membri tal-UE u lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura inkwistjoni fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni lil:

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA  
Reġistru  
Rue Belliard/Belliardstraat 35  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Il-kummenti se jkunu kkomunikati lill-awtoritajiet Norveġiżi. L-identità tal-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' tinzamm mistura wara talba bil-miktub li tiddikjara r-raġunijiet għat-talba.

## SOMMARJU

**L-Isfond**

Fin-Norveġja, is-settur tat-trasport bil-karozzi tal-linja lokali huwa rregolat mill-Att tat-Trasport Kummerċjali tal-2002 (is-"CTA") u r-Regolament dwar it-Trasport Kummerċjali tal-2003 (is-"CTR"). Kemm is-CTA kif ukoll is-CTR hassru leġiżlazzjoni preċedenti li kienet sostanzjalment simili. Dan il-qafas leġiżlattiv jipprovdi fost l-ohrajn għal sistema ta' konċessjonijiet li huma neċessarji għal impriżi biex isiru eliġibbli biex jiġu fdati bit-tweqqif ta' servizzi tal-karozzi tal-linja pubbliċi, u tikkonferixxi fuq il-kontej, bhall-Municipalitá ta' Oslo, ir-responsabbiltá li tagħti kumpens lill-impriżi li joperaw rotot li ma jrendux. Tali kumpens jista' jingħata biex tiġi koperta d-differenza bejn id-dhul iġġenerat mill-bejgħ tal-biljetti u l-ispejjeż tal-operar tas-servizz.

F'Oslo, sa minn qabel id-dhul fis-seħħ tal-Ftehim ŻEE, kien jingħata kumpens annwali lill-konċessjonarji għal rotot li ma jrendux skont il-proċedura tal-baġit tal-belt. Il-kumpens kien jithallas permezz ta' somma f'daqqa annwali, li kienet ibbażata fuq l-ispejjeż imġarrba fis-snin preċedenti, billi jittiehed kont ta' firxa ta' fatturi ta' korrezzjoni. Sa mill-2008 il-kuntratti kollha għal servizzi tal-karozzi tal-linja skedati ġew mogħtija lill-impriżi wara sejha pubblika għall-offerti. Minn dak iż-żmien 'il quddiem l-ebda kumpens kif deskritt hawn fuq ma ġie mogħti lil AS Oslo Sporveier għal servizzi tal-karozzi tal-linja skedati.

AS Oslo Sporveier u aktar tard is-sussidjarja tagħha, AS Sporveisbussene, ġew fdati bil-provvediment ta' servizzi tal-karozzi tal-linja skedati f'Oslo skond id-dispożizzjonijiet deskritti fil-qosor hawn fuq minn hafna qabel id-dhul fis-seħh tal-Ftehim ŻEE sal-2008.

AS Oslo Sporveier għaddiet minn bosta riorganizzazzjonijiet mill-1994. Pereżempju l-operazzjoni tas-servizzi tal-karozzi tal-linja kollha, inklużi s-servizzi tal-karozzi turistiċi kummerċjali kollha apparti s-servizzi tal-karozzi tal-linja skedati f'Oslo, ingħatat lis-sussidjarja tagħha AS Sporveisbussene fl-1997. Bħala riżultat ta' dan, AS Oslo Sporveier u AS Sporveisbussene daħlu f'hekk imsejjaħ Ftehim dwar it-Trasport sabiex AS Sporveisbussene tkun tista' ssir ir-riċevitur effettiv tal-kumpens annwali. Taht dan il-Ftehim dwar it-Trasport, il-kumpens għas-servizz tal-karozzi tal-linja skedati thallas skont id-dispożizzjonijiet deskritti hawn fuq. L-awtoritajiet Norveġiżi jostnu li matul il-perjodu kollu investigat – mill-1994 sal-2008 – inżammu kontijiet separati għall-attivitajiet ta' servizzi kummerċjali u pubbliċi fil-grupp Oslo Sporveier, u li l-attivitajiet kummerċjali kienu dejjem iċċarġjati prezzijiet tas-suq għal servizzi li rċewew minn attivitajiet ta' servizzi pubbliċi.

Fl-2004, il-Muniċipalitá ta' Oslo – li dak iż-żmien kienet azzjonista ta' 98,8 % minn Oslo Sporveier – injettat NOK 111 760 000 ta' kapital biex tkopri n-nuqqas ta' fondi fil-fondi tal-pensjonijiet ta' AS Sporveisbussene. In-nuqqas ta' fondi kien akkumula fil-perjodu ta' qabel l-1997, u kien relatat mal-obbligazzjonijiet tal-pensjonijiet għall-impjegati kemm fis-servizz pubbliku kif ukoll fid-diviżjoni tal-karozzi turistiċi ta' AS Oslo Sporveier. AS Oslo Sporveier kienu obbligati jirrimedjaw għan-nuqqas ta' fondi. L-injezzjoni tal-kapital intgħazlet mill-Muniċipalitá ta' Oslo, fil-kapaċitá tagħha bħala s-sid, bħala l-orhos mezz biex tagħmel dan.

### Valutazzjoni tal-miżura

#### *Il-preżenza tal-ghajjnuna mill-Istat*

L-Awtoritá tikkunsidra li kemm l-injezzjoni tal-kapital kif ukoll il-pagamenti ta' kumpens annwali jinvolvu l-ghajjnuna mill-Istat.

Fir-rigward tal-injezzjoni tal-kapital biex tkopri n-nuqqas ta' fondi tal-kontijiet tal-pensjonijiet tal-attivitá kummerċjali, l-Awtoritá bhalissa mhijiex kapaċi teskludi li din tagħti vantaġġ ekonomiku lil AS Oslo Sporveier, peress li l-ebda informazzjoni ma ġiet sottomessa li turi li din ingħatat f'konformitá mal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq.

Barra minn hekk, l-Awtoritá hi tal-fehma preliminari li kemm il-kumpens annwali kif ukoll l-injezzjoni tal-kapital biex tkopri n-nuqqas ta' fondi li jirrigwardaw kontijiet għall-pensjonijiet tas-servizz pubbliku (li huma marbuta ma' spejjeż li jistgħu jiffurmaw ukoll il-baži għal kumpens annwali) ma ġewx determinati permezz ta' proċedura tal-akkwist pubbliku u mhumiex simili għall-ispiza li impriza, immexxija tajjeb u mghammra b'mod adegwat, kien ikollha tagħmel. Għalhekk, ir-raba' kriterju tal-ġurisprudenza *Altmark* mhuiwix sodisfatt u għalhekk iż-żewġ miżuri jikkostitwixxu ghajjnuna mill-Istat fit-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim ŻEE.

#### *In-natura tal-ghajjnuna*

F'dan l-istadju, l-Awtoritá mhijiex kapaċi tikkonkludi jekk l-ghajjnuna kenitx mogħtija taht skema ta' ghajjnuna eżistenti, li kienet tkun ibbażata fuq is-CTA u s-CTR kif applikati f'Oslo minn qabel id-dhul fis-seħh tal-Ftehim ŻEE. Għandu jiġi nnutat li ma ngħatat l-ebda ghajjnuna ulterjuri skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq mill-2008. Jekk nassumu li hemm skema ta' ghajjnuna eżistenti fis-seħh mill-1994, l-Awtoritá bhalissa mhijiex kapaċi tiddekrivi l-iskema eżatt, u jekk l-ghajjnuna kollha mogħtija kenitx ibbażata fuq dik l-iskema. Barra minn hekk, mhijiex kapaċi teskludi li l-miżuri jinvolvu, għallinqas sa ċertu punt, partikolarment fir-rigward tal-kopertura tal-obbligazzjonijiet tal-pensjonijiet relatati mal-attivitajiet kummerċjali, ghajjnuna mill-Istat illegali u inkompatibbli.

*Kompatibbiltà tal-ġhajjnuna*

F'dan l-istadju l-Awtorità jidhrilha li l-pagamenti li saru sal-konċessjoni moghtija direttament kienu spiċċaw sal-2008, u l-injezzjoni tal-kapital tal-2004 sabiex tpatti għan-nuqqas ta' fondi fil-fond tal-pensjonijiet setgħet, għallinqas fil-parti l-kbira tagħha, tkun kumpens kompatibbli għas-servizz pubbliku taht l-Artikolu 49 taż-ŻEE. Il-valutazzjoni ta' kompatibbiltà fid-deċiżjoni finali għalhekk tiffoka partikolarment fuq jekk kienu hemm kumpens żejjed. Barra minn hekk, l-ġhajjnuna tista', għall-inqas parzjalment, tkun kompatibbli taht l-Artikolu 61(3)(c).

**Konkluzjoni**

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet imsemmija hawn fuq, l-Awtorità ddecidiet li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 1(2) tal-Ftehim ŻEE. Il-partijiet interessati huma mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

---